

VERORDNUNG (EG) Nr. 3080/94 DER KOMMISSION

vom 16. Dezember 1994

über die unentgeltliche Lieferung von Weichweizen aus Interventionsbeständen an die Bevölkerung von Georgien, Armenien und Aserbaidschan gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1999/94 des Rates

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 1999/94 des Rates vom 27. Juli 1994 über Maßnahmen zur unentgeltlichen Lieferung landwirtschaftlicher Erzeugnisse für die Bevölkerung von Georgien, Armenien, Aserbaidschan, Kirgistan, Tadschikistan und Moldawien⁽¹⁾, geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 2621/94⁽²⁾, insbesondere auf Artikel 4,

in Erwägung nachstehender Gründe :

Mit der Verordnung (EG) Nr. 2065/94 der Kommission⁽³⁾, geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 3078/94⁽⁴⁾, sind Vorschriften zur in der Verordnung (EG) Nr. 1999/94 des Rates vorgesehenen Lieferung landwirtschaftlicher Erzeugnisse aus Interventionsbeständen nach Georgien, Armenien, Aserbaidschan, Kirgistan und Tadschikistan erlassen worden. Darüber hinaus müssen spezifische Bedingungen für die Lieferung des Interventionsweizens festgelegt werden. Unter Berücksichtigung der Haushaltsmittel einerseits und der ordnungsgemäßen Verwaltung der Interventionsbestände andererseits ist eine Ausschreibung für die Lieferung von 180 000 Tonnen Weichweizen aus Beständen der dänischen Interventionsstelle nach Georgien, Armenien und Aserbaidschan durchzuführen.

Angesichts der derzeitigen Probleme dieser Republiken und der besonderen Probleme des Transports der Hilfe in diese Gebiete ist es angebracht, die Lieferung der oben genannten Produkte in drei Partien zu organisieren.

Die in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Verwaltungsausschusses für Getreide —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN :

Artikel 1

(1) Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 2065/94 und insbesondere in Anwendung von Artikel 2 Absätze 1 und

2 werden die Kosten für die Lieferung von 180 000 Netto-Tonnen Weichweizen gemäß Anhang I ausgeschrieben.

Der Wettbewerbsaufruf bezieht sich auf drei Partien zu je 60 000 Tonnen.

(2) Die Kosten beziehen sich auf die Übernahme aus den im Anhang II angegebenen Lägern von Interventionsstellen und den Transport mit geeigneten Transportmitteln bis zu den Bestimmungsorten und innerhalb der Fristen gemäß Anhang I (ein Schiff je Bestimmung und Liefertag).

Artikel 2

(1) Entsprechend Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2065/94 sind die Angebote bei folgender Adresse zu hinterlegen :

Kommission der Europäischen Gemeinschaften,
EAGFL-Garantie,
Abteilung VI/G/2,
Büro 10/05,
Rue de la Loi 120,
B-1049 Brüssel.

Die Frist für die Einreichung der Angebote läuft am 10. Januar 1995 um 17.00 Uhr (Ortszeit Brüssel) ab.

Im Fall der Nicht-Annahme der Angebote des 10. Januar läuft eine zweite Frist für die Abgabe der Angebote am 17. Januar 1995 um 17.00 Uhr (Ortszeit Brüssel) ab. In diesem Fall sind alle Daten im Anhang I um sieben Tage zu verschieben.

(2) Die Angebote müssen auf die in Artikel 1 genannte Gesamtmenge einer Partie lauten.

Soweit angebracht, berücksichtigen die Bieter die in Anhang V angegebenen und zwischen den betreffenden Behörden vereinbarten Preise für die Entladung und den Transit nach Armenien und Aserbaidschan.

(3) Die in Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe f) der Verordnung (EG) Nr. 2065/94 angegebene Bietgarantie wird auf 20 ECU je Tonne festgesetzt.

(4) Die Sicherheit gemäß Artikel 12 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 2065/94 wird auf 140 ECU je Tonne festgesetzt.

(5) Die in den Absätzen 3 und 4 bezeichneten Sicherheiten sind zugunsten der Kommission der Europäischen Gemeinschaften zu erstellen.

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 201 vom 4. 8. 1994, S. 1.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 280 vom 29. 10. 1994, S. 2.

⁽³⁾ ABl. Nr. L 213 vom 18. 8. 1994, S. 3.

⁽⁴⁾ Siehe Seite 15 dieses Amtsblatts.

Artikel 3

Die in Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2065/94 bezeichnete Übernahmebescheinigung ist an den im Anhang III angegebenen Orten und durch die im Anhang III angegebenen Behörden nach dem in Anhang IV angegebenen Muster zu erstellen.

Artikel 4

Für die in Artikel 13 der Verordnung (EG) Nr. 2065/94 vorgesehene Zahlung stellt die Interventionsstelle nach

Ausführung dieser Maßnahme eine Bescheinigung über die vollständige Abholung der Mengen für jede Bestimmung aus.

Artikel 5

Die Verordnung tritt am dritten Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 16. Dezember 1994

Für die Kommission

René STEICHEN

Mitglied der Kommission

*ANHANG I***Partie Nr. 1 :**

– 20 000 Tonnen Weichweizen aus Interventionsbeständen mit Bestimmung Aserbaidschan.

Lieferstufe :

Pbeuk-Kesik über die Häfen Poti oder Batumi (Ware nicht entladen).

Letzter Liefertag im Hafen : 27. Februar 1995.

– 20 000 Tonnen Weichweizen aus Interventionsbeständen mit Bestimmung Georgien.

Lieferstufe :

Poti oder Batumi (Ware entladen).

Letzter Liefertag im Hafen : 6. März 1995.

– 20 000 Tonnen Weichweizen aus Interventionsbeständen mit Bestimmung Aserbaidschan.

Lieferstufe :

Pbeuk-Kesik über die Häfen Poti oder Batumi (Ware nicht entladen).

Letzter Liefertag im Hafen : 13. März 1995.

Partie Nr. 2 :

– 20 000 Tonnen Weichweizen aus Interventionsbeständen mit Bestimmung Armenien.

Lieferstufe :

Airum über die Häfen Poti oder Batumi (Ware nicht entladen).

Letzter Liefertag im Hafen : 6. März 1995.

– 20 000 Tonnen Weichweizen aus Interventionsbeständen mit Bestimmung Georgien.

Lieferstufe :

Poti oder Batumi (Ware entladen).

Letzter Liefertag im Hafen : 17. März 1995.

– 20 000 Tonnen Weichweizen aus Interventionsbeständen mit Bestimmung Aserbaidschan.

Lieferstufe :

Pbeuk-Kesik über die Häfen Poti oder Batumi (Ware nicht entladen).

Letzter Liefertag im Hafen : 3. März 1995.

Partie Nr. 3 :

– 20 000 Tonnen Weichweizen aus Interventionsbeständen mit Bestimmung Georgien.

Lieferstufe :

Poti oder Batumi (Ware entladen).

Letzter Liefertag im Hafen : 20. März 1995.

– 20 000 Tonnen Weichweizen aus Interventionsbeständen mit Bestimmung Aserbaidschan.

Lieferstufe :

Pbeuk-Kesik über die Häfen Poti oder Batumi (Ware nicht entladen).

Letzter Liefertag im Hafen : 20. März 1995.

– 20 000 Tonnen Weichweizen aus Interventionsbeständen mit Bestimmung Georgien.

Lieferstufe :

Poti oder Batumi (Ware entladen).

Letzter Liefertag im Hafen : 27. März 1995.

Die für Armenien und Aserbaidschan bestimmten Mengen können in den Häfen Poti oder Batumi nicht zwischengelagert werden. Sie sind sofort auf die Transportmittel zu entladen.

ANHANG II

(in Tonnen)

Lagerorte	Menge
Partie Nr. 1	
Køge Korn A/S Gjeddesdal Strøhusvej 76 DK-2670 Greve	3 798,900
Roskilde Andel Gjeddesdal Gods Grønne Lade 1980 DK-2670 Greve	10 710,280
DLG Nord- og Vestsjælland Ørumgård Bonderupvej 2 DK-3600 Frederikssund	3 063,460
H.C. Handelscenter Lager 13 Bygaden 25 DK-4050 Skibby	2 739,400
Østsjællands Andel Sørup Avlsgård Lagerhal I Hjelmsømaglevej 99 DK-4100 Ringsted	3 552,080
DLG Midt- og Vestsjælland Juellund, Stenlade 2 Slimmingevej 64 DK-4100 Ringsted	3 877,180
DLG Midt- og Vestsjælland Lille Svendstrup Gods Hal III Holbækvej 117 DK-4100 Ringsted	11 733,760
DLG Sydsjælland/Møn Frederikseg Frederiksegvej 1 DK-4160 Herlufmagle	3 520,920
DLG Midt- og Vestsjælland Munkebjergbyvej 29 DK-4190 Munke Bjergby	4 598,240
DLG Midt- og Vestsjælland Vielsted Mølle Vielstedvej 4 DK-4296 Nyrup	3 284,680
Østsjællands Andel Lagerhall II DK-4300 Holbæk	3 822,260
DLG Nordvestsjælland Lager I Standet 11 DK-4520 Svinninge	2 558,380

<i>(in Tonnen)</i>	
Lagerorte	Menge
A. Nielsen & Co. A/S Vasebækgård Vasebækvej 30 DK-4600 Køge	2 740,460
Partie Nr. 2	
DLG Majbøllegård, Hal II Majbøllevej 74 DK-4862 Guldborg	10 750,820
H. H. Emborg A/S Majbøllegård Lagerhal 3 DK-4862 Guldborg	5 506,020
A. Nielsen & Co. A/S Nye Lade Boderup DK-4863 Eskilstrup	5 502,580
DLG Plansilo, Lagerrum nr. D.1 Havnen DK-4900 Nakskov	3 000,490
DLG Mindebo, Hal I Mosegårdvej 10 DK-4900 Nakskov	5 996,680
DLG Gammeleje Lyvej 30 DK-4900 Nakskov	4 702,750
Steen Nymann Helgenæs Gods Helgenæsvej 222 DK-4900 Nakskov	3 006,160
Østsjælland's Andel Godset « Nøjsomhed » Nøjsomhedvej 3 DK-4900 Nakskov	8 020,300
A. Nielsen & Co. A/S Lageret Halstedkloster Gods DK-4900 Nakskov	4 008,060
A. Nielsen & Co. A/S Lollands Korn Roløkkegård Oddevej DK-4900 Nakskov	1 804,040
A. Nielsen & Co. A/S Lollands Korn Lager 5, Højsilo Strandpromenaden DK-4900 Nakskov	1 496,180
Carsten Høegh Sofiendal Keldsløkkevej 20 DK-4900 Nakskov	6 205,920

(in Tonnen)

Lagerorte	Menge
Partie Nr. 3	
A/S KFK Frijsenborg Gods Lager II DK-8450 Kammel	5 500,608
ÅAG Bollervej 15 DK-8800 Viborg	5 249,140
ÅAG Karlslyst v/Bo Wieck-Hansen DK-8830 Tjele	5 500,140
Overgård Gods Anker III Overgårdsvej 28 DK-8970 Havndal	9 398,172
DLG Kornlagerhallen J.J. La Coursvej DK-9293 Kongerslev	7 015,160
Dania Korn ApS Silo 9 Daniavej 54 DK-9550 Mariager	1 006,700
Dania Korn ApS Silo 25 A Daniavej 62 DK-9550 Mariager	1 891,660
Overgård Gods Rybjergvej 55 DK-7870 Roslev	4 888,100
Overgård Gods Nørregård v/Brdr. Hansen DK-7870 Roslev	5 458,560
A/S KFK Ellidshøj Kalkværk Ny Lade Gunnerupvej DK-9230 Svenstrup J	14 091,760

Die Beschaffenheit der Partien wird den Bietern durch die dänische Interventionsstelle mitgeteilt.

Adresse der Interventionsstelle :

DÄNEMARK

Landbrugsministeriet

EF-Direktoratet

Nyropsgade 26

DK-1602 København V

Tel. : (45) 33 92 70 00 ; Telefax : (45) 33 92 69 48.

ANHANG III

a) Übernahmeorte in Armenien

1. Airum — Stufe Ware nicht entladen

Die Kontrollen hinsichtlich Qualität und Quantität der Ware werden bei der Verplombung der Waggons in Poti oder Batumi durchgeführt. Die Übernahmebescheinigung wird bei Ankunft in obengenanntem Bahnhof nach Kontrolle auf Vollständigkeit der Plomben und der Anzahl der Waggons ausgestellt.

2. Zur Ausstellung der Übernahmebescheinigung ermächtigte Stelle :

Ministry of Food and Provision
375010 Yerevan
Dom Pravitelstva
Ploschad Respubliki 1
Mr Stepanian, Deputy Minister
Tel. : (7-8852) 52 03 21.

b) Übernahmeorte in Georgien

1. Hafen von Poti oder Batumi — Stufe Ware entladen

2. Zur Ausstellung der Übernahmebescheinigung ermächtigte Stelle :

Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov
Ul. Didi Cheivani N° 6
Tblisi
Mr Anzar Burdjanadze
Tel. : (7-8832) 99 86 98, Telefax : (7-8832) 99 67 40.

c) Übernahmeorte in Aserbaidshan

1. Pbeiuk-Kesik — Stufe Ware nicht entladen

Die Kontrollen hinsichtlich Qualität und Quantität der Ware werden bei der Verplombung der Waggons in Poti oder Batumi durchgeführt. Die Übernahmebescheinigung wird bei Ankunft in obengenanntem Bahnhof nach Kontrolle auf Vollständigkeit der Plomben und der Anzahl der Waggons ausgestellt.

Waggons, die sich nicht in ordnungsgemäßem Zustand befinden, werden von den aserbaidshanischen Behörden zurückgewiesen. Die Entladekosten in Poti oder Batumi sowie die auf georgischem Gebiet entstandenen Transportkosten werden den georgischen Behörden in diesem Fall nicht erstattet, sondern von dem dem Zuschlagsempfänger zu zahlenden Betrag abgezogen.

2. Zur Ausstellung der Übernahmebescheinigung ermächtigte Stelle :

Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
370033 Baku
Ul. Usif Zaade N° 13
Mr F.R. Mustafaev-President
Tel. : (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

ANHANG IV

Übernahmebescheinigung

Der Unterzeichnete,
(Name/Vorname/Amtsbezeichnung)

bescheinigt im Namen von
die Übernahme der nachstehend aufgeführten Waren :

Erzeugnis :		
Aufmachung :		
Gesamtmenge in Tonnen (netto) : (brutto) :		
Anzahl	Säcke (Mehl) :	
	Kartons (Butter und Fleisch) (!) :	
Ort und Datum der Übernahme :		
Nummern der Güterwagen / Name des Schiffes / Amtliche Kennzeichen der LKWs (!) :		
Nummern der Plomben bei der Ankunft :		
Name und Anschrift der Speditionsfirma :		

<p>Name und Anschrift der Überwachungsgesellschaft :</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Name und Unterschrift ihres Vertreters vor Ort :</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

Bemerkungen und Vorbehalte :
.....
.....
.....
.....

Unterschrift und Stempel

.....

(!) Nichtzutreffendes streichen.

ANHANG V

Preise für den Transit durch Georgien

ARMENIEN

Produkt	Entladekosten je Tonne	Transportkosten einschließlich Cargosicherheit (je Tonne)		Verwaltungskosten je Partie
		Poti	Batumi	
Körner				\$ 120
— Kran	\$ 4	\$ 14	\$ 16	
— Sauger	\$ 5,5			
Cargo allgemein in geschlossenen Waggons	\$ 6	\$ 14	\$ 16	\$ 120
Thermowaggons	\$ 6	\$ 30	\$ 34	\$ 120

ASERBAIDSCHAN

Produkt	Entladekosten je Tonne	Transportkosten einschließlich Cargosicherheit (je Tonne)		Verwaltungskosten je Partie
		Poti	Batumi	
Körner				\$ 120
— Kran	\$ 4	\$ 14,1	\$ 15,5	
— Sauger	\$ 5,5			
Cargo allgemein in geschlossenen Waggons	\$ 6	\$ 14,1	\$ 15,5	\$ 120
Thermowaggons	\$ 6	\$ 29,8	\$ 32,8	\$ 120

GEORGIEN

Produkt	Körner-Kran	Körner-Sauger	Cargo allgemein in geschlossenen Waggons
Entladekosten je Tonne	\$ 3	\$ 3,5	\$ 5